

PROCES-VERBAL

Séances ordinaires et extraordinaire du Conseil municipal de la Ville de Genève des

mardi 13 octobre 1998,	17 h 00 - 18 h 00	(Mémorial N° 16)
	18 h 00 - 19 h 05	(Mémorial N° 16) (Naturalisations: 18e à 26e listes)
	20 h 45 - 23 h 15	(Mémorial N° 17)
mercredi 14 octobre 1998,	17 h 00 - 19 h 00	(Mémorial N° 18)
	20 h 30 - 22 h 50	(Mémorial N° 19)

1. Communications du Conseil administratif.
- Communication du Conseil administratif au Conseil municipal concernant les modalités d'utilisation du crédit destiné aux intermittents du spectacle.
Pris acte (Mémo 16, 13.10.98)
2. Communications du bureau du Conseil municipal.

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

3. N° 395 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 368 000 francs destiné à la planification des mesures en faveur des piétons, à la réalisation de divers aménagements planifiés et à l'information à la population.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 16, 13.10.98)
4. N° 398 Proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du projet de loi modifiant les limites des zones de construction dans le quartier des Tranchées, sur le territoire de la Ville de Genève (création d'une zone à bâtir 2 destinée à un équipement d'utilité publique (Musée d'ethnographie) et extension du périmètre de protection de la Vieille-Ville et du secteur sud des anciennes fortifications).
Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémo 16, 13.10.98)
5. N° 403 Résolution du Conseil administratif en vue de soutenir le maintien de Vacheron Constantin SA en ville de Genève.
Renvoi à la commission des finances (Mémos 16 et 17, 13.10.98) voir sous point N° 27

RAPPORTS DES COMMISSIONS

6. N° 305 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 065 000 francs destiné à des travaux de rénovation et d'adaptation aux normes des installations techniques dans divers bâtiments locatifs.
Rapporteur: M. Pierre Johner
Arrêté accepté (Mémo 17, 13.10.98)
7. N° 394 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner le motion N° 295 de M. Pascal Holenweg et Mme Isabelle Brunier, renvoyée en commission le 21 avril 1998, intitulée: «Pour l'égalité des citoyens genevois devant la mort».
Rapporteur: M. Pierre de Freudenreich
Motion amendée par le plénum acceptée (Mémo 17, 13.10.98)
8. N° 396 A Rapport de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville chargée d'examiner:
- la résolution N° 534 de Mmes Nicole Rochat, Eveline Lutz, Marie-Thérèse Engelberts, MM. Pierre de Freudenreich, Bernard Lescaze, Gilbert Mouron et Robert Pattaroni, renvoyée en commission le 25 juin 1997, intitulée: «Pour une gestion plus cohérente des immeubles avec encadrement médico-social à Genève»;
- la pétition N° 59 intitulée: «Contre le démantèlement des immeubles à encadrement infirmier de la Ville de Genève».
Rapporteur: M. Guy Savary

REPOSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

9. M-247 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission du logement, acceptée par le Conseil municipal le 12 septembre 1995, intitulée: «Réhabilitation des immeubles de la Ville». **(Mémo 17, 13.10.98)**
10. M-168 Réponse du Conseil administratif à la motion de M^{ne} Alice Ecuillon et M. Gilbert Mouron, acceptée par le Conseil municipal le 14 février 1996, intitulée: «Immeuble de la rue de Lyon 37». **(Mémo 17, 13.10.98)**
11. M-172 Réponse du Conseil administratif à la motion de M^{mes} Isabelle Brunier, Marie-France Spielmann, Monique Guignard, Dominique Marie Pibouleau, MM. Roman Juon, Albert Knechtli, Robert Cramer, Didier Burkhardt, Michel Ducret, Claude Miffon, Jean-Marc Froidevaux, Pierre Reichenbach, Didier Bonny et Robert Pattaroni, acceptée par le Conseil municipal le 17 avril 1996, intitulée: «Des logements bon marché pour les jeunes». **(Mémo 17, 13.10.98)**
12. M-189 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Pierre de Freudenreich, Gilbert Mouron et Robert Pattaroni, acceptée par le Conseil municipal le 17 avril 1996, intitulée: «Swissair: pour que la Ville de Genève soutienne le Conseil d'Etat». **(Mémo 17, 13.10.98)**
13. M-290 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission des finances, acceptée par le Conseil municipal le 13 décembre 1997, intitulée: «Un poste pour la mise en route du contrôle de gestion». **(Mémo 17, 13.10.98)**
14. M-323 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Alain Marquet, Yves Mori et Bernard Paillard, acceptée par le Conseil municipal le 17 juin 1998, intitulée: «Formation continue pour les concierges à temps partiel de la GIM». **(Mémo 17, 13.10.98)**
15. PA-365 Réponse du Conseil administratif au projet d'arrêté de Mmes Anne-Marie Bisetti, Nicole Bobillier et M. Jean-Pascal Perler, accepté par le Conseil municipal le 17 juin 1998, intitulé: «Pour la mise en application immédiate du vote du budget 1998 - Délégation à la petite enfance - relatif au remplacement du personnel en vacances». **(Mémo 17, 13.10.98)**
16. R-508 Réponse du Conseil administratif à la résolution de Mme Michèle Künzler et M. Didier Burkhardt, acceptée par le Conseil municipal le 15 mai 1996, intitulée: «L'industrie, ça marche!» **(Mémo 17, 13.10.98)**
17. QE-32 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de MM. Michel Mermillod et Daniel Pilly, du 15 mai 1996, intitulée: «Amortissements et budget 1997?» **(Mémo 17, 13.10.98)**
18. QE-35 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Pierre de Freudenreich, du 4 juin 1996, intitulée: «Octroi d'une garantie financière de 100 000 francs à la CODHA». **(Mémo 17, 13.10.98)**
19. QE-54 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de MM. Pierre Losio et Michel Mermillod, du 6 mai 1997, intitulée: «Examen du budget 98 par les commissions». **(Mémo 17, 13.10.98)**
20. QE-67 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Guy Savary, du 16 mars 1998, intitulée: «Circulation angle rue des Batoirs-quai Charles-Page». **(Mémo 17, 13.10.98)**
21. QE-72 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 20 mai 1998, intitulée: «Locaux souterrains de Swisscom à Plainpalais». **(Mémo 17, 13.10.98)**
22. QE-74 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roger Deneys, du 20 mai 1998, intitulée: «Amendes aux cyclistes sur les trottoirs». **(Mémo 17, 13.10.98)**
23. QE-77 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Jean-Louis Fazio, du 3 juin 1998,

intitulée: «Abaisser deux trottoirs sur la place Cornavin». (**Mémo 17, 13.10.98**)

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

- M-359 Motion (urgente) de Mmes Christiane Olivier, Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, MM. Manuel Tornare, Roger Deneys, Roman Juon, Olivier Coste, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni et Marco Ziegler: «Soutien au respect de la dignité humaine, soutien aux requérants».
Acceptée (Mémo 18, 14.10.98)
- 24. I-794 Interpellation (urgente) de Mmes Nicole Bobillier, Maria Beatriz de Candolle, Héléne Cretignier et Marie Vanek: «Réouverture du Nomades Café: de qui se moque-t-on?»
Close (Mémo 17, 13.10.98)
- 25. M-340** Motion de MM. Jean-Louis Fazio et Jean-Charles Rielle: «Pour des toilettes publiques accessibles aux personnes handicapées, notamment à celles se déplaçant en fauteuil roulant».
Acceptée (Mémo 19, 14.10.98)
- 26. M-341** Motion de MM. Antonio Soragni, Georges Breguet et Albert Knechtli: «Bilan d'activité de la Ville au sein de l'Association des communes genevoises».
Amendée et acceptée (Mémo 19, 14.10.98)
- 27. a) M-342** Motion de MM. Pierre Reichenbach et Jean-Luc Persoz: «Des cabinotiers à Genève: réhabilitation des Halles de l'Île».
Refusée (Mémos 16 et 17, 13.10.98) voir sous b)
- 27. b) M-351 Motion préjudicielle de Mmes Marie-France Spielmann, Isabelle Brunier, MM. Pascal Holenweg, Bernard Paillard, Guy Valance, Marco Ziegler, Roman Juon, Pierre Losio, Alain Marquet, Jean-Pierre Lyon et Jean-Pascal Perler: «Halles de l'Île, espace public».
Renvoi à la commission des beaux-arts et à la commission des finances (Mémos 16 et 17, 13.10.98)
- 28. M-343** Motion de M. Roman Juon et Mme Christiane Olivier: «Des outils modernes pour faciliter la compréhension des projets d'urbanisme, d'aménagements urbains et d'architecture».
Amendée et acceptée (Mémo 19, 14.10.98)
- 29. a) PA-383** Projet d'arrêté de Mme Marie Vanek, MM. Didier Burkhardt, Didier Bonny et Jean-Pascal Perler: «Pour que l'eau coule enfin dans la pataugeoire du parc Mon-Repos».
Arrêté accepté (Mémo 19, 14.10.98) 3e débat en novembre voir sous b)
- 29. b) M-361 Motion préjudicielle de M. Albert Knechtli: «Pataugeons au bon endroit!»
Refusée (Mémo 19, 14.10.98)
- 30. M-344* Motion de M. Pascal Holenweg: «Affranchir la Ville». **Reportée**
- 31. M-345* Motion de M. Alain Marquet: «Pour un centre-ville toujours plus accessible aux moyens de transport respectueux de l'environnement». **Reportée**
- 32. PA-373* Projet d'arrêté de Mme Michèle Künzler: «Rénovation d'une villa située au 120, avenue d'Aire».
Reporté
- 33. M-347* Motion de MM. Hubert Launay et Guy Valance: «La Strada (suite)».
Retirée (Mémo 16, 13.10.98)
- 34. M-349* Motion de Mmes Nicole Rochat, Corinne Billaud, MM. Jean-Pierre Oberholzer et Robert Pattaroni: «Petite enfance: gestion adulte». **Reportée**
- 35. M-350* Motion de Mmes Nicole Rochat, Marie-Thérèse Bovier, Arielle Wagenknecht, MM. Alphonse Paratte et Guy Dossan: «Suppression à terme des locations chez les propriétaires privés».

Reportée

36. R-563* Résolution de M. Jean-Marc Froidevaux: «A pleine vitesse dans le mur?» Reportée
37. R-564* Résolution de Mmes Marie-Thérèse Bovier, Nicole Rochat, Anne-Marie von Arx-Vernon, Arielle Wagenknecht, MM. Robert Pattaroni et Guy Dossan: «Regroupement des services d'architecture municipaux». Reportée
38. PA-385* Projet d'arrêté de MM. Marco Ziegler et Philip Grant: «Bâtiments de *La Suisse*». Reporté
39. I-791* Interpellation de M. Jean-Marc Froidevaux: «Coopération et échanges nationaux et internationaux 1995-1997: Genève croule, mais Genève palabre!» Reportée
40. I-792* Interpellation de M. Jean-Marc Froidevaux: «Contrôle de gestion: que devient le mandat d'étude confié à l'IDHEAP?» Reportée
41. M-354 Motion de M. Alain Marquet: «D'une pierre trois coups à la rue des Deux-Ponts: nouveau revêtement, nouveaux marquages, nouveaux décibels!» Reportée
42. M-355 Motion de Mme Marie-France Spielmann, MM. Pascal Holenweg, Pierre Losio, Antonio Soragni, Guy Valance, Philip Grant et Jean-Pascal Perler: «Citoyenneté genevoise d'honneur à des militantes et militants des droits de l'homme». Reportée
43. N° 93 **Pétition adressée au Conseil municipal** (Mémo 19, 14.10.98)
Pétition pour la révision à la baisse du crédit pour la rénovation du Monument Brunswick.

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

44. **Propositions des conseillers municipaux annoncées** (Mémo 19, 14.10.98)
- M-360 Motion de Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon, Alice Ecuillon, Arielle Wagenknecht, MM. Didier Bonny, Alphonse Paratte, Robert Pattaroni, Guy Savary et Pierre André Torrent: «Pour une concertation politique avant le vote du budget 1999 de la Ville de Genève».
- M-362 Motion de MM. Pascal Holenweg, Roman Juon et Mme Anne-Marie von Arx-Vernon: «Conseils municipaux transfrontaliers».
- M-363 Motion de M. George Breguet: «Enterrons le *Kulturkampf* et laissons les morts reposer en paix!»
- R-566 Résolution de MM. Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, Olivier Coste, Sami Kanaan, Roman Juon, Philip Grant, René Grand, Jean-Charles Rielle, Pascal Holenweg et Mme Isabelle Brunier: «Pour une véritable politique de promotion du vélo».
- R-567 Résolution de MM. Roger Deneys, Sami Kanaan, Pierre Losio, Alain Marquet, Guy Valance et Mme Marie Vanek: «Pour des Jeux olympiques démocratiques et respectueux des lois».
- R-568 Résolution de M. David Brolliet: «Prise en charge de l'accueil extraordinaire des réfugiés».
45. **Interpellations annoncées** (Mémo 19, 14.10.98)
- I-797 Interpellation de M. Roman Juon: «Sécurité des piétons dans nos parcs».
- I-798 Interpellation de M. Roman Juon: «Domaine public et panneaux électoraux = discrimination».
46. **Questions écrites déposées** (Mémo 19, 14.10.98)
- QE-84 Question écrite de M. Michel Ducret: «Pavés sous le bitume?»
- QE-85 Question écrite de M. Roman Juon: «Oiseaux de l'île Rousseau».

Membres élus au Conseil administratif: M. André Hediger, maire, M. Pierre Muller, vice-président, M. Alain Vaissade, Mme Jacqueline Burnand et M. Michel Rossetti, conseillers administratifs.

Membres élus au Conseil municipal: Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon (DC), Corinne Billaud (R), Anne-Marie Bisetti (AdG), Nicole Bobillier (S), M. Didier Bonny (DC), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), MM. Georges Breguet (Ve), Roberto Brogini (Ve), David Brolliet (L), Mme Isabelle Brunier (S), MM. Didier Burkhardt (AdG), Alain Comte (AdG), Olivier Coste (S), Mmes Barbara Cramer (L), Hélène Cretignier (Ve), Maria Beatriz de Candolle (L), Linda de Coulon (L), MM. Pierre de Freudenreich (L), Roger Deneys (S), Guy Dossan (R), Michel Ducret (R), Alain Dupraz (AdG), Mmes Alice Ecuillon (DC), Hélène Ecuyer (AdG), Françoise Erdogan (AdG), Bonnie Fatjo (L), MM. Jean-Louis Fazio (S), Jean-Marc Froidevaux (L), Mme Marie-Louise Frutiger Cid (AdG), M. Pierre-Charles George (R), Mme Catherine Gonzalez (AdG), MM. René Grand (S), Philip Grant (S), Mmes Monique Guignard (AdG), Catherine Hämmerli-Lang (R), MM. Pascal Holenweg (S), Pierre Huber (L), Mme Suzanne-Sophie Hurter (L), MM. Pierre Johner (AdG), Roman Juon (S), Sami Kanaan (S), André Kaplun (L), Albert Knechtli (S), Mme Michèle Künzler (Ve), MM. Hubert Launay (AdG), Bernard

Lescaze (R), Pierre Losio (Ve), Jean-Pierre Lyon (AdG), Jan Marejko (L), Alain Marquet (Ve), Michel Mermillod (S), Yves Mori (L), Gilbert Mouron (R), Jean-Pierre Oberholzer (L), Mme Christiane Olivier (S), MM. Bernard Paillard (AdG), Alphonse Paratte (DC), Robert Pattaroni (DC), Jean-Pascal Perler (Ve), Jean-Luc Persoz (L), Daniel Pilly (S), Georges Queloz (L), Pierre Reichenbach (L), René Rieder (R), Jean-Charles Rielle (S), Mme Nicole Rochat (L), MM. Pierre Rumo (AdG), Guy Savary (DC), Antonio Soragni (Ve), Daniel Sormanni (S), François Sottas (AdG), Mme Marie-France Spielmann (AdG), MM. Manuel Tornare (S), Pierre-André Torrent (DC), Guy Valance (AdG), Mmes Marie Vanek (AdG), Renée Vernet-Baud (L), Arielle Wagenknecht (DC), MM. René Winet (R), Marco Ziegler (S).

Etaient excusés à la séance du 13 octobre 1998 à 17 h: M. Michel Rossetti, conseiller administratif et M. Pierre de Freudenreich.

Etaient excusés à la séance du 13 octobre 1998 à 20 h 30: M. Alain Vaissade, conseiller administratif, MM. Pierre de Freudenreich et Jean-Luc Persoz.

Etaient excusés à la séance du 14 octobre 1998 à 17 h: Mme Jacqueline Burnand, conseillère administrative, M. Jean-Pierre Oberholzer et Mme Marie Vanek.

Etaient excusés à la séance du 14 octobre 1998 à 20 h 30: M. Alain Vaissade, conseiller administratif, MM. David Brolliet, Michel Ducret, Jean-Pierre Lyon et Jean-Pierre Oberholzer.

La secrétaire:
Maria Beatriz de Candolle

Le président:
Daniel Pilly

*Objet reporté des précédentes séances.